

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 101 (1983)
Heft: 259

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 259 – 3813

Bern, Samstag, 5. November 1983
Berne, samedi, 5 novembre 1983

101. Jahrgang
101e année

No 259 – 5. 11. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 325856–325885

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

GATT Code des normes: Notification.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zug

(4857)

Gemeinschuldnerin: KS Lichtsatz AG, Sihlbruggstrasse 105, 6340 Baar.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 28. November 1983.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983

Konkursamt Zug

Kt. St. Gallen

(4881)

Gemeinschuldnerin: Firma Hadajaco Ltd., Grenzstr. 9, 9430 St. Margrethen.

Konkurseröffnung: 18. August 1983.

Einstellungsverfügung: 21. September 1983.

Widerruf der Einstellungsverfügung: 27. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 27. Oktober 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 18. August 1983): bis 2. Dezember 1983.

9004 St. Gallen, den 2. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Eisenhut

Kt. St. Gallen

(4854)

Gemeinschuldnerin: Atcx AG, Mühlbachweg, 9472 Grabs.

Konkurseröffnung: 4. Mai 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen

(4851)

Gemeinschuldner: Stricker-Mettler Walter, Bäckereistrasse 3, 9470 Buchs.

Konkurseröffnung: 15. Juni 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen

(4852)

Gemeinschuldner: Schlegel Bruno, Staudnerbrückli, 9472 Grabs.

Konkurseröffnung: 6. September 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen

(4855)

Gemeinschuldnerin: Hindemith Nelly, Hauptstrasse 1, 9469 Haag.

Konkurseröffnung: 30. September 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen

Gemeinschuldner: Schwendener Bruno, im Brand, 9468 Sax.
 Konkursöffnung: 30. September 1983.
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.
 9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
 T. Hardegger

Kt. Aargau

Vorläufige Konkursanzeige
 Über die Firma **Max Häusermann + Sohn AG**, Fabrikation von Stielwaren, 5707 Seengen, wurde am 13. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet.
 Anzeige betreffend des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
 5600 Lenzburg, den 2. November 1983 Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau

Vorläufige Konkursanzeige
 Gemeinschuldnerin: **EZA Handels und Produktions AG**, Mühlemattstrasse 21, Suhr; Handel mit Brennstoffen, insbesondere mit Heizöl, Diesel und Benzin; Herstellung von Türschlossern und Schlüsseln.
 Konkursöffnung: 26. Oktober 1983.
 Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
 Die unter der Nummer 102 617 ausgestellte Grossistenerklärung wird hiermit widerrufen.
 Die Konkursmasse tritt nicht in Verträge der Gemeinschuldnerin ein, soweit sie dies nicht ausdrücklich bestätigt.
 5036 Oberentfelden, den 5. November 1983 Konkursamt Aarau, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau

Gemeinschuldner: Grubenmann Ernst, 1955, von Teufen AR, Werkstatt-Mitarbeiter, Bahnhofstrasse 100, 8957 Spreitenbach.
 Datum der Konkursöffnung: 5. Oktober 1983 (Insolvenzerklärung).
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 25. November 1983.
 5400 Baden, den 28. Oktober 1983 Konkursamt Baden

Ct. Ticino

2a pubblicazione
 Fallita: **Immobiliare Enro SA**, Lugano.
 Data dell'apertura del fallimento: 5 settembre 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.
 Termine per l'insinuazione dei crediti e oneri fondiari: 24 novembre 1983.
 Termine per le notifiche delle servitù: 4 novembre 1983.
 Beni immobili da realizzare:
 in territorio del comune di Lugano fondo base part. n. 924.
 PPP fol. n. 2280
 14/1000 comproprietà del fondo foglio 924 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 20 composto di un soggiorno, 2 camere, cucine, bagno, atrio e 2 balconi primo piano, blocco B come al piano di ripartizione
 in territorio del comune di Melide fondo base part. n. 224.
 PPP fol. n. 4194
 91/1000 comproprietà del fondo foglio 224 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 23 composto di 5 locali, cucina, doccia, servizi e terrazza al terzo piano; autorimessa n. 10 al piano terreno e meglio come al piano di ripartizione.
 6900 Lugano, il 21 ottobre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. Ticino

Fallita: **M. Cornelis SA**, Lugano.
 Data dell'apertura del fallimento: 4 ottobre 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.
 Prima assemblea dei creditori: martedì 15 novembre 1983, ore 10, presso la sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti; Palazzo di giustizia, Lugano.
 Termine per l'insinuazione dei crediti: 5 dicembre 1983.
 6900 Lugano, il 26 ottobre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. Ticino

Fallita: **Vergio Immobiliare S.A.**, Breganzona.
 Data dell'apertura del fallimento: 26 settembre 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto.
 Prima assemblea dei creditori: 8 novembre 1983, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di giustizia, via Bossi 2a, cortile interno.
 Termine per l'insinuazione dei crediti: 5 dicembre 1983.
 Termine per l'insinuazione di servitù e oneri fondiari: 25 novembre 1983.
 Beni immobili da realizzare nel comune di Breganzona:

Particella n.	Ubicazione	Denominazione	Superficie m ²
738 h	Vergio	Prato	57 337
n	Vergio	Strada	593
O	Vergio	Casa colonica	182
R	Vergio	Portico	74
s	Vergio	Roggia	45
t	Vergio	Strada	128
108	Vergio	Prato	8 038
28 a	Vergio	Prato	1 320
C	Vergio	Baracca	6
76 a	Vergio	Bosco	964
b	Vergio	Strada	102
87 a	Vergio	Bosco	6 965
b	Vergio	Strada	25
1272	Vergio	Strada	91

 Valore di stima ufficiale: fr. 9 099 326.75
 Valore di stima peritale: fr. 19 737 200.—
 6900 Lugano, il 5 novembre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

Ct. de Vaud

Failli: **Lechner Heinz**, chemin de la Broye 9, 1020 Renens, associé de la s.n.c. «Proton», Lechner, Taillens & Cie, 1066 Epalinges.
 Date du prononcé: 30 septembre 1983.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 25 novembre 1983.
 1001 Lausanne, le 31 octobre 1983 Office des faillites

Ct. de Vaud

Failli: **Taillens Jean-François**, avenue d'Echallens 63, 1004 Lausanne, associé de la s.n.c. «Proton», Lechner, Taillens & Cie, 1066 Epalinges.
 Date du prononcé: 30 septembre 1983.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 25 novembre 1983.
 1001 Lausanne, le 31 octobre 1983 Office des faillites

Ct. de Vaud

Failli: **Jecker Frédéric**, 1922, machines de chantier, Lausanne-Malley, actuellement à 1054 Morrens.
 Date du prononcé: 18 octobre 1983.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 25 novembre 1983.
 1040 Echallens, le 5 novembre 1983 Office des faillites: Zurbuchen, préposé

Ct. de Vaud

Faillite: **Photonics SA**, développement, fabrication et commerce de cellules, modules et appareils destinés à transformer la lumière en électricité; acquérir des brevets, signer des contrats de licence, participer à d'autres entreprises. La Levratte 20, 1260 Nyon.
 Date du prononcé: 17 août 1983.
 Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.
 Délai pour les productions des créances et autres droits: 25 novembre 1983.
 Impôt sur le chiffre d'affaires: les cartes de grossistes émises sous no 805 394 sont radiées par la présente publication.
 1260 Nyon, le 31 octobre 1983 Office des faillites de Nyon: R. Chappuis, subst. itinérant

Ct. de Vaud

Failli: **Dougoud Paul**, 1930, originaire de Middel FR, pose de faux plafonds, Riant-Mont 4, 1804 Corsier.
 Date du prononcé: 6 juillet 1983.
 Faillite sommaire, art. 231 LP.
 Délai pour les productions: 25 novembre 1983.
 1800 Vevey, le 31 octobre 1983 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Zürich

Über die **Up & Down AG**, St. Peterstrasse 1, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 1. November 1983 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. November 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 10 000.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 4. November 1983

Konkursamt Zürich (Altstadt):
 F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern

Über **Bürgin Kurt**, Sentimattstrasse 12, Luzern, Inhaber der im Handelsregister Olten-Gösgen eingetragenen gewesenen Einzelfirma Bürgin's Blitz-Hosenboutique, Ziegelfeldstrasse 2, Olten, ist mit Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 12. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters vom 26. Oktober 1983 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, die Durchführung des Konkurses verlangt und hierfür an das Konkursamt Luzern-Stadt (Postcheckkonto 60-1700) einen Vorschuss von Fr. 3000.— für das summarische, bzw. Fr. 4000.— für das ordentliche Verfahren, leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

6000 Luzern, den 2. November 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Zug

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 12. Oktober 1983 den Konkurs über die **Rewi Transport AG**, Baarerstrasse 59, 6300 Zug, eröffnet, das Verfahren jedoch mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG mit Verfügung vom 25. Oktober 1983 wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrag von Fr. 2000.— (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983

Konkursamt Zug

Kt. Solothurn

Über **Compuplan AG**, Aarauerstrasse 135, 4600 Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen am 4. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 24. Oktober 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern kein Gläubiger bis am 16. November 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1500.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

4600 Olten, den 5. November 1983

Konkursamt Olten-Gösgen
 Amthausquai 23, Olten

Kt. St. Gallen

Gemeinschuldnerin: Firma **Neufa AG**, Johs.-Brassel-Strasse 22, 9430 St. Margrethen.
 Konkursöffnung: 8. September 1983.
 Einstellungsverfügung: 27. Oktober 1983.
 Einsprachefrist: bis 22. November 1983.

Der Konkurs bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen nach der Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens anbegehrt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 2500.— leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten).

9004 St. Gallen, den 2. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
 Eisenhut

Kt. Aargau

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 29. September 1983 den Konkurs über **Schaffner Hans Rudolf**, 1958, von Effingen, Werkzeugmaschinenist, Landstrasse 53, 5412 Gebenstorf, stellte ihn aber mit Beschluss vom 20. Oktober 1983 mangels Aktiven wieder ein.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis längstens 15. November 1983 die Durchführung des Verfahrens verlangt, unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 2000.— (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

5400 Baden, den 28. Oktober 1983

Konkursamt Baden

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern (4840)

Im Konkurs über Fräulein **Scheidegger Irene**, geb. 9. Februar 1961, von Huttwil BE, Chauffeuse, Adligenstrasse 5, 6020 Emmenbrücke, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6020 Emmenbrücke, den 27. Oktober 1983

Konkursamt des Amtes Hochdorf
Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

Kt. Zug (4866)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die **Dullimag AG**, ohne Domizil, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983

Konkursamt Zug

Kt. Zug (4865)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die **Infra Marketing AG**, Poststrasse 20a, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983

Konkursamt Zug

Kt. Zug (4867)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die **Terratreu AG**, Baarerstrasse 101, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Zug Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche schriftlich einzureichen.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983

Konkursamt Zug

Kt. Solothurn (4839)**Kollokationsplan, Inventar und Stellung von Abtretungsbegehren**

Im summarischen Konkursverfahren über **Thanhoffer Giordano**, 1928, Unternehmer, Inhaber der Einzelfirma Baggerbetrieb Olten, Thanhoffer, Solothurnstrasse 48, 4600 Olten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 an gerechnet, beim Zivilrichteramt Olten-Gösigen, in Olten, einzureichen.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht in Solothurn) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG (Drittansprüche) bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

4600 Olten, den 5. November 1983

Konkursamt Olten-Gösigen
Amthausquai 23, Olten

Kt. Basel-Landschaft (4863)**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurs des **Kaltenbach-Schäublin Ernst**, geb. 1928, Kaufmann, Münchenstein, liegt den beteiligten Gläubigern ein Nachtrag zum Kollokationsplan ab 7. November 1983 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

4144 Arlesheim, den 5. November 1983

Konkursamt Arlesheim

Kt. Graubünden

(4862)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über **Benz Alfons**, geb. 20. November 1940, von Marbach SG, in 7205 Zizers, Obere Gasse 23, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 5. November 1983 an während 10 Tagen.

7205 Zizers, den 1. November 1983

Konkursamt Fünf Dörfer:
B. Bartsch, Stellvertreter

Kt. Aargau

(4868)

Im summarischen Verfahren der **Al-Hakim-Niederöst, Margaretha**, 1938, von Tuggen SZ, Anästhesieschwester, Kirchstrasse 23, 5415 Nussbaumen, liegen das Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. November 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 28. Oktober 1983

Konkursamt Baden

Kt. Aargau

(4864)

Im summarischen Liquidationsverfahren des Nachlasses **Eschbach Ernst**, geb. 1913, Maschinenschlosser, von Diegten BL, in Brugg wohnhaft gewesen, gestorben am 16. September 1982, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 15. November 1983 beim Bezirksgericht Brugg, bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 1. November 1983

Konkursamt Brugg

Kt. Aargau

(4885)

Im Konkurs über **Aregger Werner**, 1954, Verkaufsleiter, von Romoos LU, in 5724 Dürrenäsch, Obersiedl 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Kulm, 5726 Unterkulm.)

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidenten Kulm, 5726 Unterkulm, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 2. November 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau

(4884)

Im Konkurs über **Isatra GmbH**, Sonnmatstrasse 14, 5024 Kättigen liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostr. 5, 5000 Aarau.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidenten Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 2. November 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Ct. de Vaud

(4841)

Failli: **Lecoultr Jacques**, réfection de façades, anc. rue des Oliviers 1, à Lausanne; domicile: chemin de Margerol 2, à Pully.

Propriétaire d'immeubles à Champex, commune d'Orsières VS.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 15 novembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables – art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété – art. 49 et 80 OOF).

Les déclarations de grossiste no 763 273 sont radiées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 5 novembre 1983

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Zürich (4843)

Das Konkursverfahren über **Dünki Heinrich**, geb. 1948, von Embrach, Chauffeur, wohnhaft in 8424 Embrach, Wildbachstrasse 5a, Inhaber der Einzelfirma Hch. Dünki, Transporte, Embrach, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 25. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

8424 Embrach, den 31. Oktober 1983

Konkursamt Embrach:
R. Ernst, Notar

Kt. Solothurn (4846)

Das Konkursverfahren über **Bacs Gudrun**, gew. Wirtin, Restaurant «Pintli», St. Niklaus, 4532 Feldbrunnen, nun Neue Bellacherstrasse 7, 4513 Langendorf, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern, in Solothurn, vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

4502 Solothurn, den 28. Oktober 1983

Konkursamt Lebern

Kt. Schaffhausen (4845)

Das Konkursverfahren über **Allemann Jean**, Lebensmittel, Nordstrasse 116, 8200 Schaffhausen; wohnhaft Hauptstrasse 22, 8211 Hemmental, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 21. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

8200 Schaffhausen, den 25. Oktober 1983

Konkursamt Schaffhausen

Kt. Schaffhausen (4844)

Das Konkursverfahren über **Urech Walter**, Autowerkstätte, Schweizersbildstrasse 40, 8200 Schaffhausen, jetzi Moserstrasse 22, 8200 Schaffhausen, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 17. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

8200 Schaffhausen, den 25. Oktober 1983

Konkursamt Schaffhausen

Kt. Aargau (4869)

Das Konkursverfahren über **Baur Hans**, geboren 1930, Magaziner, von Berg am Irchel ZH, in Spreitenbach, Bahnhofstrasse 68, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 20. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1983

Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4870)

Das Konkursverfahren über **von Flüe Rosmarie**, geboren 1931, Hausfrau, von Sachsen OW, in Sarmentorf AG, Landstrasse 215, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 20. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1983

Konkursamt Bremgarten,
5400 Baden

Kt. Aargau (4871)

Das Konkursverfahren über **Wagner Silvia**, geboren 1942, Werkzeugmaschinen, von Poschiavo GR, in 5523 Nesslenbach, Tannhof 539, Gemeinde Niederwil, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1983

Konkursamt Bremgarten,
5400 Baden

Kt. Aargau (4842)

Das Konkursverfahren über die **B. + P. Paus AG**, untere Brühlstrasse 50, Zofingen, ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Zofingen vom 20. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 5. November 1983

Konkursamt Zofingen,
5036 Oberentfelden

Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

Kt. Zürich

(4551)

Im Konkurs über Pohl Heinz, geb. 1924, von Zürich und Therwil BL, Sanitär-Techniker, Aisenstrasse 41, 8800 Thalwil, Inhaber der Einzel-firma Sanitär-Pohl, Forchstrasse 182, 8032 Zürich, wird im Auftrag der ausseramtlichen Konkursverwaltung, Treuhand- und Rechts-praxis Ulrich Diener-Hafner, Obergasse 40, 8400 Winterthur, das nachbezeichnete Grundstück am Donnerstag, 17. November 1983, 14.30 Uhr, in der «Fahnenstube», im 1. Stock des Gasthauses «Sonne», Wehntalerstrasse 37, 8157 Dielsdorf, öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Dällikon:

Grundregisterblatt 1023: Stockwerkeigentum Nr. 1 235/1000 Miteigentum an GR 934, mit Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmer-Wohnung im Erdgeschoss im Gebäude Assek. Nr. 374.

Beschrieb der gemeinschaftlichen Liegenschaft:

Grundregisterblatt 934, Kat. Nr. 1500, Plan 18: Ein Wohnhaus Block E 3 unter Vers. Nr. 374 für Fr. 506 000.– versichert, Schätzung 1976, mit 553 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Anlagen und Zugangsweg, Dänikerstrasse 10.

Anmerkungen und Vormerkung laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 200 000.–

(Konkursamtliche Schätzung der gemeinschaftlichen Liegenschaft: Fr. 850 000.–)

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 31. Oktober bis 10. November 1983 beim Konkursamt Dielsdorf zur Einsicht auf.

Besichtigung des Steigerungsobjektes: Nach telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt Dielsdorf, Tel. 01 853 05 68.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Anrechnung an den Zuschlagspreis, Fr. 20 000.– in bar oder mit einem Bankcheck, ausgestellt von einer schweizerischen Grossbank, zu bezahlen.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und auf die Verordnungen des Bundesrates dazu aufmerksam gemacht. Diese Bestimmungen sind auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8157 Dielsdorf, den 7. Oktober 1983

Konkursamt Dielsdorf

Kt. Freiburg

(4847)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung – Einzige Steigerung
Gemeinschuldner: Ferrero Manfred, Sonnenweg 4, Wünnwil, nunmehr in 5707 Seengen.

Steigerungstag und -Jokal: Montag, 5. Dezember 1983, um 14.30 Uhr, in einem Saal des Gasthofs St. Jakob, 3184 Wünnwil.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: ab 18. November 1983.

Liegenschaften: Gemeinde Wünnwil.

Kataster Art	Ortsbezeichnung, Kulturart, Inhalt
2450	Sonnenweg, Nr. 4, Wohnhaus und Platz von 248 m ² L. Gewerbebeschränkung zugunsten Art. 1021 von Schmitt, B.Nr. 68 952 vom 1. Juli 1975. sowie Miteigentum zu 1/30 an:
2282	Hagnet, Kulturland von 878 m ²
2483	Hagnet, Kulturland von 2030 m ² L. Gewerbebeschränkung zugunsten Art. 1021 von Schmitt, B.Nr. 68 952 vom 1. Juli 1975.

L. Recht für den Durchgang einer elektrischen Leitung und das Stellen einer Kabine Gram Confort, gem. Sit.-Plan, zugunsten der FEW; B.Nr. 80 548 vom 9. Mai 1980 (nur auf Art. 2483).

Vormerkungen:

- Aufhebung des Vorkaufsrechtes der Miteigentümer, B.Nr. 77 180 vom 22. Februar 1979.
- Ausschluss des Rechtes auf Aufhebung des Miteigentums für die Dauer von 30 Jahren ab Eintrag, B.Nr. 77 180 vom 22. Februar 1979.

Konkursamtliche Schätzung:

Art. 2450	Fr. 298 500.–
Art. 2282 1/30 Anteil	Fr. 2 780.–
Art. 2483 1/30 Anteil	Fr. 6 420.–
	Fr. 307 700.–

Die Liegenschaften können an den Freitagen, 18. und 25. November 1983, jeweils von 14 bis 15 Uhr, besichtigt werden.

Die Liegenschaften werden dem Meistbietenden zugeschlagen.

1700 Freiburg, den 31. Oktober 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg:
B. Meuwly, Substitut

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Bewerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Graubünden

(4872)

Betreibungsamtliche Liegenschaftsteigerung

Schuldnerin: Kurhotelgesellschaft Schuls mbH & Co. KG, in Leonberg, Zweigniederlassung Scuol.

Steigerungstag: Freitag, den 11. November 1983, 15.30 Uhr, im Gemeindegasthaus in Scuol.

Grundbuch der Gemeinde Scuol

Grundbuchblatt und Parzelle Nr. 537, Plan 6
Hotel Belvédère, Nr. 330, Terrassen, Vorplätze, Parkanlage im Ausmass von ca. 3251 m², Zugehör: Betriebseinrichtung

Erstklasshaus in zentraler, sonniger Aussichtslage, 60 Zimmer mit jedem Komfort in Bad Scuol.

Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 7 600 000.–

Besichtigung der Liegenschaft: Mittwoch, den 9. November 1983, von 14 bis 16 Uhr oder gemäss Vereinbarung.

Der Erwerber hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 400 000.– in bar zu bezahlen. Bankchecks werden nur an Zahlung genommen, wenn über die Deckung Gewissheit besteht.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Entgegen den Publikationen im Amtsblatt Graubünden 35 und 37 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 3. und 10. September 1983 gelangen die übrigen Parzellen nicht zur Versteigerung.

7551 Ramosch, den 1. November 1983

Betreibungsamt Unter-Tasna:
P. Mischo
Tel. 084 9 34 80

Nachlassverträge – Concordats – Concordati**Nachlassverträge – Concordats – Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern

(4848)

Schuldner: Rieder Bruno, Mech. Werkstätte, Zühlstrasse 26, 2560 Nidau.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Richteramt Nidau: 21. Oktober 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis zum 21. Februar 1984.

Sachwalter: Herr Jean Hirsbrunner, c/o Verex-Treuhand AG, Dufourstrasse 51, 2502 Biel.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert per 21. Oktober 1983, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung schriftlich anzumelden.

Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Ort und Zeit von Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

2502 Biel, den 5. November 1983

Der Sachwalter:
Jean Hirsbrunner
c/o Verex-Treuhand AG
Dufourstrasse 51, 2502 Biel

Kt. Luzern

(4873)

Nachtrag

Schuldnerin: Trouwart AG, Galerie und Kunsthandel, Baldismoosstrasse 44, 6043 Adligenswil; vertreten durch E. O. Schär, Fürsprecher, Thunstrasse 42, 3005 Bern.

Die Nachlass-Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern nunmehr einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. An der Gläubigerversammlung vom 29. November 1983 sind daher die Liquidationsorgane zu wählen.

6003 Luzern, den 31. Oktober 1983

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:
Redwin Finanz und Verwaltungen AG, Luzern

Kt. Luzern

(4888)

Schuldnerin: Scheiwiler G.A., Schenkenrütting 19, 6280 Hochdorf. Datum der Stundungsbewilligung: 25. Oktober 1983.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 25. Februar 1984.

Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, c/o Reber + Partner AG, Inkasso- + Sachwalterbüro, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 25. November 1983.

Gläubigerversammlung: Dienstag, 24. Januar 1984, 14 Uhr, im Hotel Hirschen, 6280 Hochdorf.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Der Nachlass-Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich vor.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 25. Oktober 1983, innerhalb der Eingabefrist und unter Beilage der Beweismittel, beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, welche auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind hierfür beizulegen.

6002 Luzern, den 31. Oktober 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Otto Reber

Kt. Graubünden

(4887)

Mit Beschluss vom 13. Oktober 1983, mitgeteilt am 28. Oktober 1983, hat der Kreisgerichtsausschuss Oberengadin als Nachlassbehörde der Firma Hotel Chesa Salis Bever AG, 7502 Bever, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 13. Oktober 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bis spätestens 25. November 1983 dem Unterzeichneten einzureichen unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters, Betreibungsamt Oberengadin, Zuoz, eingesehen werden.

Ort und Zeitpunkt der Gläubigerversammlung werden zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben.

7524 Zuoz, den 2. November 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Jakob Jaeger, Betreibungsbeamter, Zuoz

Ct. Ticino

(4886)

Debitori: Brambilla Tiziano e Nadia, Agno.

Data del decreto di moratoria: 18 ottobre 1983 del pretore di Lugano-Distretto.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: lic. iur. Lucilla Ferroni, Studio legale Adv. Corinne Vago, via Curti 19; 6900 Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione presso il commissario del concordato, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: mercoledì 18 gennaio 1984, alle ore 14.30, presso lo studio del commissario, in via Curti 19, Lugano.

Esame degli atti: presso il commissario nei 10 giorni che precedono l'adunanza previo appuntamento telefonico.

6900 Lugano, il 2 novembre 1983 Il commissario del concordato:
lic. iur. Lucilla Ferroni

Kt. Wallis

(4849)

In der von der Nachlassbehörde bewilligten Nachlass-Stundung der Gemmet & Co., Brig-Glis (ehemals Prefilton, Gemmet & Co., Visp) sowie Gemmet Hans, Restaurant Wenger, Brig-Glis, ist eine Gläubigerversammlung auf den 14. November 1983, um 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet, in Brig, angesetzt worden.

Diese wird nun ins Restaurant du Rhône, in Naters, verlegt.

3900 Brig-Glis, den 31. Oktober 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Armin Zumtaugwald, dipl. Bücherexperte

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich

(4874)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma Hosen AG, Löwenstrasse 22, 8001 Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans J. Rohrer, Limmatquai 3, 8001 Zürich, auf Dienstag, den 29. November 1983, 11 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Behörde erhoben werden.

Akteninsicht im Zimmer 119 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, 1. Stock, vom 10. bis 21. November 1983.

8004 Zürich, den 31. Oktober 1983

Bezirksgericht Zürich
4. Abteilung

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

Ct. de Vaud

(4875)

Concordat: APII Consulting SA, en liquidation concordataire, Morges, p.a. le liquidateur: B. Rochat, subst. OPF Nyon, avenue Reverdil 2, 1260 Nyon.

Date du dépôt: 5 novembre 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 15 novembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé.

L'état de collocation et l'inventaire sont déposés au bureau de l'office des faillites de Morges ainsi qu'au bureau du liquidateur où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

1260 Nyon, le 5 novembre 1983

Le liquidateur:
B. Rochat, subst. OPF Nyon

Tableau de distribution et compte final dans concordat par abandon d'actif

(LP 316p)

Ct. de Genève

(4876)

Débitrice: Société Anonyme Victor Olivet, en liquidation concordataire, Genève.

Conformément aux dispositions des art. 316 n et 316 p LP, le tableau de distribution et le compte final avec état des frais sont à la disposition des créanciers concernés, du 5 au 25 novembre 1983, au siège de la société en liquidation, c/o Roger Peyraud, expert-comptable diplômé, rue de la Synagogue 41, 1204 Genève.

Toutes plaintes éventuelles relatives au tableau de distribution doivent être adressées à l'autorité de surveillance dans le délai précité.

1204 Genève, le 4 novembre 1983

Les liquidateurs:
Roger Peyraud
Robert Clerget
Charles Martak

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Basel-Stadt

(4879)

Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG

Nachdem das Konkursverfahren über die Ibag AG Liegenschaftsservice, Stöberstrasse 35, Basel, mangels Aktiven eingestellt ist, wird auf Verlangen eines Pfandgläubigers gemäss Art. 134 VZG das Liquidationsverfahren durchgeführt bezüglich folgender, der genannten Gesellschaft gehörender Liegenschaft:

Grundbuch Basel, Sektion II, Parzelle 2193, haltend 2 a 49 m², Wohnhaus, Stöberstrasse 35, Basel.

Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht: bis und mit 25. November 1983.

Die Pfandgläubiger haben ihre Forderungen, in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt, anzumelden, gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt ist, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin, und innert der gleichen Frist die Pfandtitel dem Konkursamt einzureichen.

4001 Basel, den 5. November 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(4856)

Gemeinschuldner: Hürlimann Max, Untere Gasse, 9470 Buchs.

Konkursöffnung: 7. September 1983.

Die vom Gemeinschuldner unter Nummer 620 181 ausgestellten Grossstenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. Aargau

(4877)

Nichtzustandekommen eines Nachlassvertrages

Betreffend Nachlass-Stundung der Firma Discean Service AG, Gewerbehau Waldeg, Klosterrütstrasse 7, 5432 Neuenhof, hat das Bezirksgericht Baden am 1. Juni 1983 und das Aargauische Obergericht am 22. September 1983 festgestellt, dass der Nachlassvertrag nicht zustande gekommen ist. Die Nachlass-Stundung ist aufgehoben.

5400 Baden, den 1. November 1983

Bezirksgericht Baden
I. Abteilung

Ct. de Vaud

(4878)

Tableau de distribution

Les créanciers sont informés que le tableau de distribution dans le cadre des concordats Turci Ennio, S.I. Paco-Villars S.A. et S.I. Turbemade S.A., tous à Olion, est déposé.

Il peut être consulté dès ce jour et pendant 20 jours à l'Etude Bertrand Jayet, agent d'affaires breveté, St-Pierre 2, à Lausanne, liquidateur.

Il peut être porté plainte contre ce tableau de distribution pendant le même délai.

1003 Lausanne, le 31 octobre 1983

Un des liquidateurs:
Bertrand Jayet, aab

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

25. Oktober 1983

Gemeinschaftsstiftung der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft zur Förderung der Personalfürsorge im Kanton Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 243 vom 16. 10. 1976, S. 2931). Unterschrift von lic. iur. Gianfranco Balestra-Prikrlj erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Peter Adrian Müller-Clalaina, von Thayngen, in Pfeffingen, Mitglied des Stiftungsrates.

25. Oktober 1983

Wohlfahrtsstiftung der Truck AG, in Kloten (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1971, S. 1958). Die Unterschrift von Fritz Bögli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Mangold, von Böcken, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Steinackerstrasse 55, bei der Truck AG. Franz Vasicek, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Ottenbach.

26. Oktober 1983

Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten, der Ingenieur-Techniker, der Architekt-Techniker und der Techniker, in Zürich 6 (SHAB Nr. 79 vom 3. 4. 1976, S. 927). Die Unterschriften von Prof. Hans Hauri, Hans Dellsperger, André Perraudin, Marius Beaud, Albert Neiningner und Hans Markwardt sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Reinhard, von Horw, in Hergiswil NW, Präsident des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend. Marcel Lüthy, Vizepräsident und neu Quästor des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend, und Alain Ritter, nun in Lancy, Vizepräsident des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend, führen ihre Kollektivunterschrift nun zu zweien, ohne weitere Einschränkung. Ferner führen neu Kollektivunterschrift: Hanns A. Brütisch, von Basel, in Zug; Kaspar Dettling, von Oberberg, in Luzern; Paul-Emile Müller, von Noiraigue, in Le Grand-Saconnex, und Hans Rudolf Wächter, von Zürich, in Wetzikon ZH, Mitglieder des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend. Die vier Genannten zeichnen nicht gemeinsam, sondern ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

26. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der REZ Aktiengesellschaft, in Zürich 10 (SHAB Nr. 18 vom 24. 1. 1981, S. 253). Die Unterschrift von Dr. Thomas Beat Brunner ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Gottfried Eugster, von Obereggen AI, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Hardeggrasse 19, Zürich 10, c/o REZ AG.

26. Oktober 1983

Wohlfahrtsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Maag-Zahnrad Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 229 vom 3. 10. 1981, S. 3118). Unterschrift von Werner Gubler erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Stäbler, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der Tecalto AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 217 vom 18. 9. 1982, S. 3014). Unterschrift von Dr. August Schumacher erloschen. Bruno Schumacher führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Protokollführer des Stiftungsrates, sondern nun als Präsident desselben; der Vorgenannte führt nun den Dokortitel und wohnt nun in Oberrieden; Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Felix Schumacher, von Küssnacht ZH und Wangen bei Olten, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Oktober 1983

Wohlfahrtsfonds der Fontargen AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1975, S. 2850). Unterschriften von Dr. Valentin Malamoud und Anita Blanc erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Heribert Menzi, von Filzbach, in Zürich, Präsident, und Bruno Bernasconi, von Torricella-Taverne, in Fällanden, Vizepräsident des Stiftungsrates.

28. Oktober 1983

Dr. Stephan à Porta-Stiftung, in Zürich 8 (SHAB Nr. 106 vom 8. 5. 1971, S. 1111). Die Unterschriften von Giacomo Barbatti und Dr. Max Koller sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Willi Küng, von und in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans Stieckelberger, von Basel, in Zürich, Protokollführer des Stiftungsrates (diesem angehörend). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Thomas à Porta, von Fian, in Zürich, und Heinrich Weidmann, von und in Zürich.

28. Oktober 1983

Cerberus-Stiftung, in Mänedorf (SHAB Nr. 205 vom 4. 9. 1982, S. 2877). Neu hat Kollektivprokura: Werner Frei, von Oetwil am See, in Stäfa; er zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Max Brauchli, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Binningen.

28. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der Hüsli-Chemie AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1983, S. 2022). Unterschrift von Max Nievergelt erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Marcel Rosenberger, von Zürich, in Küssnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

28. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma Kistler Aktiengesellschaft, in Winterthur IV (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1983, S. 74). Unterschrift von Johann Walchli erloschen.

31. Oktober 1983

Wohlfahrtsfonds der Firma Gebr. Gossweiler, Nachf. Schaeferli und Streuli in Dübendorf, in Dübendorf, Neuhofstrasse 30, bei der Gebr. Gossweiler, Nachf. Schaeferli und Streuli (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 30. 8. 1983. Zweck: Erbringung von Beiträgen an die Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Gossweiler, Nachfolger Schaeferli und Streuli, Ingenieurbüro für Tiefbau, Vermessung und Planung, 8600 Dübendorf, zur Erfüllung von deren Stiftungszweck. Die Stiftung kann zudem Destinatären der Personalfürsorgestiftung, die unverschuldet in Not geraten sind, Fürsorgeleistungen gewähren. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Stiftungsrat bestimmt die Zeichnungsberechtigten und die Art der Zeichnung. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift durch Willy Streuli, von Horgen, in Volketswil, Präsident des Stiftungsrates, oder Markus Schärli, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates, je mit Hans Gossweiler, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates, oder Hans Fenner, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Büro Aarwangen

27. Oktober 1983

Patronale Stiftung der Firma Friedrich Witschi AG, in Langenthal 1 (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. Juli 1983. Zweck: Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit bzw. im Todesfall an deren Hinterbliebene sowie im Falle von Invalidität, Krankheit oder Unfall des Ehegatten oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers oder anderer Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer sorgt. Der Zweck wird insbesondere verwirklicht durch die Aufnung von Arbeitgeberbeiträgen und -zuwendungen sowie deren Weiterleitung an andere der Personalfürsorge dienende Stiftungen, die die Stifterfirma selber errichtet oder denen sie sich anschliesst. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 2 oder mehr Mitgliedern, wovon ein Mitglied aus dem Kreis der Arbeitnehmer, und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen kollektiv zu zweien: Andreas Witschi, von Wiggiswil, in Langenthal, als Präsident des Stiftungsrates, und Friedrich Witschi, von Wiggiswil, in Langenthal, sowie Andreas Schärer, von Safenwil, in Langenthal, als weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: bei der Stifterfirma, Herzogstrasse 18.

Büro Bern

25. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung des Architektur- und Planungsbüro Berz & Droux, in Bern (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1980, S. 2601). Die Unterschrift von Susanne Friedli, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: René Marti, von Ruppoldsried, in Lohn SO, Mitglied des Stiftungsrates.

25. Oktober 1983

Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien, in Bern (SHAB Nr. 155 vom 5. 7. 1980, S. 2274). Die Unterschrift von Adolf Mathys, Obmann des Stiftungsrates, ist erloschen. Einzelunterschrift führt neu: Peter Hügi, von und in Niederbipp, Obmann des Stiftungsrates.

27. Oktober 1983

Pensionskasse der M. Schaefer AG, in Wabern, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1973, S. 3319). Die Unterschriften von Ernst Hersberger, Präsident; Dr. Ulrich Frey, Vizepräsident; Walter Bretscher, Wolfgang Vierling und Arnold Rais sind erloschen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Als solche wurden neu ernannt: Kurt Rost, von und in Sursee, Präsident; Bodo von Düring, von Horw, in Luzern; André Baltisberger, nun in Muri bei Bern (bisher zeichnungsberechtigter Geschäftsführer ausserhalb des Stiftungsrates), und Ulrich Casty, von Trin, in Wabern, Gemeinde Köniz.

27. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der Firma Arnold AG, Elektrische Unternehmungen, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2165). Die Unterschrift von Beat Arnold, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

28. Oktober 1983

Clinique – Manufacture bernoise à Leysin, Fondation du Dr. A. Rollier, in Bern (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1977, S. 2717). Gemäss Antrag des Stiftungsrates vom 18. November 1982, genehmigt am 8. Dezember 1982 durch den Regierungsrat des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: La Manufacture bernoise, ateliers pour handicapés à Leysin et Aigle, fondation du Dr. A. Rollier. Sie bezweckt: Führung einer oder mehrerer geschützter Werkstätten zur Beschäftigung Invaliden, Durchführung von Ausbildungs- und Umschulungskursen im Auftrag der Invalidenversicherung, Studium und Anwendung anderer Massnahmen zur sozialen und beruflichen Wiedereingliederung Behindelter. Die Organe der Stiftung sind der aus 9 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und das Büro, dieses bestehend aus dem Präsidenten und 2 Mitgliedern des Stiftungsrates. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem der Mitglieder des Büros. Es sind dies: Jean-Roland Graf, Präsident (bisher); Dr. François Kohler, nun in Bern (bisher als Präsident des Direktionskomitees bezeichnet), und Peter Ott (bisher als Mitglied des Direktionskomitees bezeichnet). Die Unterschrift von Dr. Kurt Meyer ist erloschen.

28. Oktober 1983

Adolf Wölfl-Stiftung, in Bern (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 802). Die Unterschrift von Peter Honegger, Mitglied und Kassier, ist erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Dr. Rudolf von Grafenried, von Bern, in Gersensee, Vizepräsident, und Dr. Jörg Boller, von Zürich, in Muri bei Bern, Kassier.

Büro Wangen an der Aare

27. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der Ruf AG, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1977, S. 390). Willy Ruf und Erhard Ruf sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Hans-Jörg Schaer, von Trubschachen, in Oberöb; Vizepräsident ist Stefan Oeggerli, von und in Neuendorf; Mitglied ist Eugen Thomann, von Wyssachen in Luterbach; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Luzern – Lucerne – Lucerna

26. Oktober 1983

Personalfürsorgestiftung der Fa. C. Suter & Cie. A.G. Baugeschäft, in Luzern (SHAB Nr. 159 vom 10. 7. 1976, S. 1968). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 11. August 1983 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Suter AG Luzern.

Schwyz – Schwyz – Svitto

25. Oktober 1983

Pensionskasse der Victorinox AG, Ibach, in Ibach, Gemeinde Schwyz (SHAB Nr. 63 vom 15. 3. 1980, S. 861). Die Unterschrift von François Bonnaventure, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Arbeitgebervertreter vertreten durch Ivo Horat, von Sattel, in Schwyz, Mitglied des Stiftungsrates als Arbeitnehmervertreter.

25. Oktober 1983

Mythen-Stiftung der Waadt-Leben zur Förderung der Personalfürsorge, in Schwyz (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1394). Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Dr. Bernhard Ruckli, von Luzern, in Zug, Mitglied des Stiftungsrates.

Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

25. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Franz Murer-Odermatt, Bauunternehmung, in Beckenried (SHAB Nr. 81 vom 8. 4. 1978, S. 1078). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 7. Juli 1983 und Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Gemeinderat Beckenried) vom 22. August 1983 wurde die Stiftungsurkunde, auch in bezug auf eine nicht publikationspflichtige Tatsache, geändert. Neuer Name: Personalfürsorge-Stiftung der Firma Franz Murer-Odermatt AG, Bauunternehmung.

Zug - Zoug - Zugo

25. Oktober 1983

Chilchrain-Stiftung, in Walchwil, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firmen Toros Apparatebau und Entwicklungs-AG usw. (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2911). Jürg Weiss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Dr. Theo Kündig, von Schlierbach und Luzern, in Zug; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

Fribourg - Freiburg - Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

28. Oktober 1983

Fondation Peter Callier Bellet, à Broc (FOSC du 22. 8. 1981, no 193, p. 2702). Andreas Hanselmann, de Wartau, à Orbe, est nouveau membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux, en remplacement de Rupert Gasser, démissionnaire, dont la signature est radiée.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

24. Oktober 1983

Stiftung Villa St. Joseph, in Basel (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1976, S. 2666). Unterschrift Dr. Walter Keller, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Pierre von Arb, von Neuendorf, in Muttenz, und Dr. Markus Eha, von Pontresina und Basel, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

25. Oktober 1983

Fürsorgefonds der Firma Simonius, Vischer & Co. Inhaber Vischer & Cie., in Basel (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1983, S. 3650). Dr. Robert Vischer, bisher Stiftungsratsvizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

26. Oktober 1983

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de La Continentale SA de transports internationaux, in Basel (SHAB Nr. 187 vom 14. 8. 1982, S. 2654). Domizil nun: Erlenstrasse 1, bei La Continentale SA de transports internationaux.

27. Oktober 1983

Hansa Fürsorge-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1584). Es wohnen nun: Walter Guggenbühl, Stiftungsratspräsident, in Ettingen, und Fritz Greuther, Stiftungsratsmitglied, in Basel.

27. Oktober 1983

Pensionskasse der Firma Simonius, Vischer & Co., in Basel (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1983, S. 3650). Dr. Robert Vischer, bisher Stiftungsratsvizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

28. Oktober 1983

Fürsorge-Stiftung der Firma Schwabe & Co. AG, in Basel (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1978, S. 3339). Domizil: Steinertorstrasse 13, bei Schwabe & Co. AG.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

25. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma W. Baur AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 187 vom 15. 8. 1981, S. 2631). Gemäss Feststellung des Stiftungsrates vom 18. August 1983 und laut Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 12. September 1983 ist die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

24. Oktober 1983

Versicherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Obstverwertung vom Linthgebiet A.-G., Uznach, in Uznach (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1973, S. 863). Die Unterschrift von Josef Rüegg, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: René Leuthard, von Merenschwand, in Kaltbrunn.

24. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Obstverwertung vom Linthgebiet AG, in Uznach, in Uznach (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1973, S. 863). Die Unterschrift von Josef Rüegg-Rüegg, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: René Leuthard, von Merenschwand, in Kaltbrunn.

25. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ferdinand Filippi, in Mels (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1977, S. 231). Das Stiftungsratsmitglied Niklaus Melcher führt anstelle der Einzel- neu Kollektivunterschrift zu zweien.

26. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Huber und Monsch A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1958, S. 3441). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Fürstenlandstrasse 53, 9013 St. Gallen.

28. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Alfred Schmid AG Gossau, in Gossau (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1973, S. 1935). Die Unterschrift von Urs Rudolf, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Alfred Schmid-Hunkeler; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Elisabeth Schmid-Walser, von Rehetobel, in Gossau SG.

Aargau - Argovie - Argovia

27. Oktober 1983

Ernst Schmidheiny Stiftung, in Holderbank (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1977, S. 3166). Unterschriften Elisabeth Kopp und Richard Reich, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Domizil nun: bei «Holderbank» Management & Beratung AG, Gebäude Nr. 291.

27. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma P. Gämperle, Carrosseriewerkstätte, Hunzenschwil, in Hunzenschwil (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1978, S. 2615). Heidy Gämperle, Stiftungsratsvizepräsidentin, heisst richtig Ida Gämperle.

28. Oktober 1983

Pensionskasse der Arbeiter der Aktiengesellschaft Oederlin & Cie., in Obersiggenthal (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1962, S. 1920). Stiftung infolge seinerzeitiger Überführung des Vermögens in die «Versicherungskasse der Arbeiter der Aktiengesellschaft Oederlin & Cie.», in Obersiggenthal, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. 9. 1983 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

28. Oktober 1983

Personalfürsorgefonds der Firma Beyerle AG, bisher in Lenzburg (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1983, S. 2222). Neue Stiftungsurkunde vom 13. 6. 1983 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. 9. 1983. Sitz nun: Staufen, bei der Stifterin, Aaraustrasse 117. Name nun: Personalfürsorgefonds der Beyerle AG. Zweck nun: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Hinterbliebenen bei Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unversicherter Notlage. Stiftungsrat nun: 3 oder mehr Mitglieder.

28. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Jos. Ricklin, in Wettingen (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1961, S. 3592). Neue Stiftungsurkunde vom 30. 5. 1983 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. 9. 1983. Name nun: Vorsorge-Stiftung der Ricklin, Sanitär + Heizung. Zweck nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin, deren Hinterlassene sowie Personen, für die der Arbeitnehmer gesorgt hat, bei Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und besonderen Notlagen. Unterschriften Josef Ricklin, Stiftungsratspräsident, und Franz Derendinger, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen. Einzelunterschrift neu: Karl Ricklin, von St. Gallenkappel, in Wettingen, Stiftungsratspräsident. Unterschrift zu zweien neu: Gerald Schür, von Walterswil BE, in Baden, Stiftungsratsvizepräsident.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

25. Oktober 1983

Personals-Stiftung der Croydor AG, in Romanshorn (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1982, S. 1055). Marcel Sturzenegger, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

26. Oktober 1983

Versicherungskasse für die Arbeitnehmer der Schuhfabrik Lommis AG, in Lommis (SHAB Nr. 295 vom 16. 12. 1978, S. 3891). Armin Roller, Beisitzer, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Karl Fehrlin, Präsident, wohnt nun in Stein am Rhein.

27. Oktober 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Koenig, Inhaber Peter Koenig, in Arbon (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1970, S. 2127). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 19. August 1983 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorge-Stiftung der Firma Koenig AG. Jetziger Zweck: Fürsorge für das Personal der Stifterfirma, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere aber die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der Angestellten und Arbeiter.

27. Oktober 1983

Wohlfahrtskasse der SIA, in Frauenfeld (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1970, S. 2772). Peter Indermühle-Frey, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ernst Bieri, bisher Mitglied, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Roger Jenni, bisher Rechnungsführer, wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Oktober 1983

Pensionskasse der SIA, in Frauenfeld (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1983, S. 1020). Peter Indermühle-Frey, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ernst Bieri, bisher Vizepräsident, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Roger Jenni, bisher Mitglied, wurde zum Vizepräsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. André Müller, bisher Rechnungsführer, ist nun Kassenverwalter; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Locarno

25. Oktober 1983

Fondazione di previdenza per il personale dello Studio d'ingegneria Felix Flachsmann, in Ascona (FUSC del 18. 10. 1975, n. 244, p. 2795). Con decisione del consiglio di fondazione del 17 novembre 1981, ratificata dal Dipartimento di giustizia in data 26 agosto 1983, la fondazione è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

25. Oktober 1983

Fondazione di previdenza per il personale della Wander Chimica S.A. in Locarno, in Locarno (FUSC del 12. 1. 1980, n. 9, p. 127). Michele Zurini, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione, la sua firma è cancellata. Giuseppe Somaglino, cittadino italiano in Gordola, è nominato nuovo membro con firma collettiva a due con il presidente.

26. Oktober 1983

Fondazione di Previdenza della ditta Parroco Erborista Künzle S.A., in Minusio (FUSC del 26. 4. 1980, n. 97, p. 1391). Elvezio Mariotta, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione, la sua firma è cancellata. Alfredo Fontana, da Cabbio in Minusio, è nominato nuovo membro con firma collettiva a due con il presidente Milo Caroni o con il membro Arrigo Caroni.

Ufficio di Lugano

25. Oktober 1983

Fondo di soccorso dei militi ticinesi, in Lugano (FUSC del 19. 6. 1982, n. 139, p. 2000). Con risoluzione del consiglio di Stato della Repubblica e Cantone del Ticino del 4. 10. 1983, l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati su punti non soggetti a pubblicazione e sul seguente punto: Nuovo scopo: favorire l'informazione ai militi che prestano servizio nelle unità ticinesi sulle possibilità di aiuto materiali in caso di necessità dovute al servizio o aggravate in seguito al servizio. Operare un intervento diretto in aiuto nel caso in cui le altre istituzioni non potessero intervenire o il loro aiuto fosse reputato insufficiente.

25. Oktober 1983

Fondazione AGET Lugano Luca Spanzini, in Lugano, via Canonica 8, c/o Avv. Rocco Bonzanigo (nuova iscrizione). Sotto questa denominazione è stata costituita, con atto notarile del 4. 10. 1983, una fondazione. Scopo: il sostegno degli ideali del movimento scout, in specie come praticato dall'AGET (Associazione Giovani Esploratori Ticinesi). A questo scopo la fondazione provvederà in modo particolare mettendo a disposizione di gruppi scoutistici, eventualmente di altri movimenti giovanili, un appezzamento di terreno con le relative installazioni in territorio di Cademario di cui essa intende diventare proprietaria, per lo svolgimento di campeggi, corsi, incontri, esercitazioni nella natura e, più in generale, di attività scoutistiche. Organo della fondazione è: il consiglio di fondazione composto da 2 a 5 membri. Il consiglio di fondazione è attualmente composto da: Rocco Bonzanigo, da Bellinzona e Basilea in Viganella, membro; Franco De Vittori, da Cademario in Lugano, membro, e Carlo Spanzini, da Vira (Gambarogno) in Porza, membro; tutti con firma collettiva a due.

27. Oktober 1983

Accademia artistica malcontone, in Curio, attività artistiche, ecc. (FUSC del 9. 1. 1982, n. 6, p. 74). Con risoluzione del Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone Ticino del 7. 7. 1982, l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati sul seguente punto: il consiglio di fondazione è composto da almeno 8 membri (oltre il presidente) sino a un massimo di 17. Nuovo membro del consiglio di fondazione: Dott. Enrico Simona, da Locarno in Lumino, con firma collettiva a due con il presidente.

Vaud - Waadt - Vaud

Bureau de Lausanne

25. Oktober 1983

Fondation commune Banque Cantonale Vaudoise deuxième pilier, à Lausanne (FOSC du 22. 1. 1983, p. 252). Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Roland Humbert, de et à Corcelles-près-Concise.

26. Oktober 1983

Fondation Vaujania, à Lausanne (FOSC du 22. 10. 1983, p. 3650). Bureaux à Pully, avenue de Lavaux 88.

27. Oktober 1983

Fondation en faveur du personnel de C. Truan, Agence romande Immobilière S.A., à Lausanne (FOSC du 19. 3. 1983, p. 924). La signature de Jacques Treyvaud est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Albert Koller, de Fislisbach, à Crisier, et Antonina Tranchida, de et à Lausanne.

Bureau de Vevey

27. Oktober 1983

Hôpital de la Providence, à Vevey (FOSC du 5. 9. 1981, p. 2843). La signature du membre Georges Baud, décédé, et celle du membre Wilhelm Hildenbeutel, démissionnaire, sont radiées. Signent en outre collectivement à deux avec le président ou l'un des deux vice-présidents: Fernand Bussard, de Gruyères, à Vevey; Jean Pachoud, de Granges (Veveyse), à Vevey, et Edmond Valazza, de et à Vevey.

Valais - Wallis - Vallesse

Bureau de Sion

25. Oktober 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kuchler-Pellet S.A., Galeries du Midi, à Sion (FOSC du 11. 5. 1974, no 109, p. 1304). André Kuchler, Maurice Kuchler et Serge Mariéthoz ont démissionné; leurs signatures sont radiées. Ont été nommés membres du conseil de fondation: Michel Kuchler, de Sion, à Vétroz, président; Pierre Amos, de Randogne, à Sierre, vice-président et secrétaire, et Freddy Savioz, de Grimsuat, à Sion. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, signant avec un autre membre du conseil de fondation.

Genève - Genf - Ginevra

24. Oktober 1983

Aga Khan University Foundation, à Genève, rue Versoix 7. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 5. 3. 1983. But: promouvoir, soutenir et encourager, au profit de personnes de toutes races, nationalités ou confessions, la formation, l'enseignement et la recherche. Administration: conseil de 3 à 7 membres. Signature individuelle de Karim Aga Khan, de Grande-Bretagne, à Pregny-Chambésy, président, et collective à deux de Amyn Mohamed Aga Khan, de Grande-Bretagne, à Pregny-Chambésy; André Ardoin, de France, à Genève, tous membres du conseil, et Jean-Louis Le Fort, de et à Genève.

Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

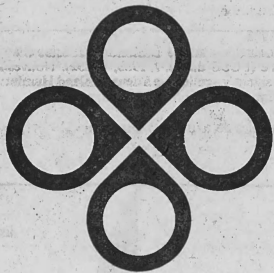
325856. Date de dépôt: 30 mars 1983.
Giuliani S.A., via Riviera 21, 6900 Lugano. - Fabrication.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, produits diététiques pour enfants et malades, emplâtres, matériel pour pansement, matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires, désinfectants, préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisseries et confiserie, glaces comestibles, miel, sirop de mélasse, levure, poudre pour faire lever, sel, moutarde, poivre, vinaigre, sauces, épices, glace.
(Cl. int. 5, 30)

LEVIOS®

325857. Hinterlegungsdatum: 12. April 1983.
Maschinen AG, Birkenweg 61, 3013 Bern. - Handel. - Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 195374 von Maschinen-Aktien-Gesellschaft, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1982 an.

Maschinen für das grafische Gewerbe wie Bogenoffsetdruckmaschinen und Hilfseinrichtungen für den Offsetdruck, Andruckpressen und Kopieranlagen; Maschinen und Einrichtungen für Reproduktionsanstalten, nämlich Reprokameras, Farbscanner, Densitometer, Reperiermaschinen und Filmentwicklungsmaschinen; Reprofilme und Druckplatten; Ersatzteile für die vorgenannten Maschinen und Einrichtungen.
(Int. Kl. 7, 9, 16)



325858. Hinterlegungsdatum: 22. August 1983.
Hans-Rudolf Zepf, Glärnischstrasse 15, 8803 Rüschlikon. - Fabrikation und Handel.

Baumaschinen, insbesondere Bagger.
(Int. Kl. 7, 12)



325859. Date de dépôt: 7 avril 1983.
Petro Vend, Inc., 9128 West 47th Street, Brookfield (Illinois, USA). - Fabrication et commerce.

Appareils électroniques automatiques pour commander la distribution sans personnel et en self-service de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement; appareils électroniques pour enregistrer, afficher et fournir une information d'ordinateur imprimée de la quantité de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement distribués; commandes électroniques automatiques pour des compacteurs de détritus; appareils électroniques pour calculer et enregistrer l'emploi individuel de compacteurs de détritus; appareils pour enregistrer des données de consommation de carburant et pour fournir les données sous forme imprimée; appareils automatiques de commande et de mesure pour distribuer des liquides, des pièces de tous les produits mentionnés ci-dessus.
(Cl. int. 9)

KARDGARD

325860. Date de dépôt: 7 avril 1983.
Petro Vend, Inc., 9128 West 47th Street, Brookfield (Illinois, USA). - Fabrication et commerce.

Appareils électroniques automatiques pour commander la distribution sans personnel et en self-service de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement; appareils électroniques pour enregistrer, afficher et fournir une information d'ordinateur imprimée de la quantité de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement distribués; commandes électroniques automatiques pour des compacteurs de détritus; appareils électroniques pour calculer et enregistrer l'emploi individuel de compacteurs de détritus; appareils pour enregistrer des données de consommation de carburant et pour fournir les données sous forme imprimée; appareils automatiques de commande et de mesure pour distribuer des liquides, des pièces de tous les produits mentionnés ci-dessus.
(Cl. int. 9)

PETRO VEND

325861. Hinterlegungsdatum: 24. August 1983.
Brügger-von Tobel & Cie AG, Seilerstrasse 21, 3011 Bern. - Handel.

Weine schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. 33)



325862. Hinterlegungsdatum: 24. August 1983.
Brügger-von Tobel & Cie AG, Seilerstrasse 21, 3011 Bern. - Handel.

Rote Weine schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. 33)

*Plumet
rouge*

325863. Hinterlegungsdatum: 24. August 1983.
Brügger-von Tobel & Cie AG, Seilerstrasse 21, 3011 Bern. - Handel.

Weisse Weine schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. 33)

*Plumet
vert*

325864. Date de dépôt: 14 avril 1983.
Internote Research Ltd., viale Stefano Franscini 10A, 6900 Lugano. - Fabrication et commerce.

Instrument de musique (à l'exception des machines parlantes et appareils de TSF). Imprimés, journaux et périodiques, livres; matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils). Jeux, jouets, notamment jouets à musique.
(Cl. int. 15, 16, 28)

BONTEMPI

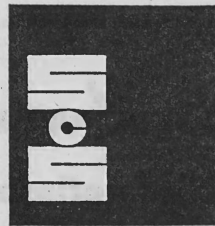
325865. Hinterlegungsdatum: 18. April 1983.
Jakob Faes Werkzeug- & Präzisionsapparatebau AG, Schwyzerstrasse 26, 8805 Richterswil. - Fabrication.

Stanz- und Ziehwerkzeuge; Metall- und Stanzteile (Halbfabrikate).
(Int. Kl. 6, 7, 8)

FAES

325866. Hinterlegungsdatum: 18. April 1983.
Stäfa Control System SCS AG, Laubisrütistrasse, 8712 Stäfa. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 197457. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1983 an.

Elektronische Regel-, Steuer- und Leichteräte.
(Int. Kl. 9)



325867. Hinterlegungsdatum: 19. April 1983.
Werner Schönbucher, Langstrasse 94, 8004 Zürich. - Handel.

Alle Arten von Schuhen.
(Int. Kl. 25)

**SCONTINO
Schuhe**

325868. Hinterlegungsdatum: 15. April 1983.
C. Josef Lamy Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Grenzhoferweg 32, Heidelberg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 196377. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1983 an.

Schreibgeräte (Füllhalter, Kugelschreiber, Druckbleistifte, Mehrfarbkugelschreiber, Faserschreiber, Tinten-Kugelschreiber, Textmarkierer) und Zubehör, nämlich Ersatzminen, Tinte und Tintenpatronen, Schreibgeräteständer, Schreibgeräte-Lederetuis, Ersatzteile für Schreibgeräte.
(Int. Kl. 16)

LAMY

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 5621.

325869. Date de dépôt: 20 avril 1983.
Intergut Association Internationale des fabricants de cordes de tennis en boyau naturel, 1, rue Cédard, 1204 Genève. - Marque collective.

Cordes de raquettes de sport réalisées en boyau naturel.
(Cl. int. 28)



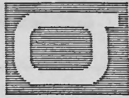
325870. Data del deposito: 21 aprile 1983.
Rivendicazione della priorità: Svezia, 22 ottobre 1982.
Tevo-Produkter AB, Tvärred 9, Ulricehamn (Svezia). - Fabbricazione e commercio.

Abbigliamento, compresi stivali, scarpe e pantofole.
(Cl. int. 25)



325871. Date de dépôt: 22 avril 1983.
Sigmex Limited, Sigma House, North Heath Lane, Horsham (West Sussex, Grande-Bretagne). - Fabrication.

Ordinateurs et leurs parties constitutives, équipements et terminaux périphériques pour ordinateurs, supports contenant des programmes, tels que disques, bandes et produits similaires, supports pour l'enregistrement de programmes d'ordinateurs.
(Cl. int. 9)



325872. Hinterlegungsdatum: 25. April 1983.
Otto Hedler, Borngasse 33, Runkel 1 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Blitz- und Elektronenblitzgeräte für die Farbfotografie, Stativ und Reflexionsschirme.
(Int. Kl. 9)

CROWN
Chromoflash

325873. Hinterlegungsdatum: 25. April 1983.
Tokyo Juki Industrial Co., Ltd. 2-1, 8-chome, Kokuryo-machi, Chofu-shi, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Nähmaschinen, Strickmaschinen und deren Teile.
(Int. Kl. 7)



325874. Hinterlegungsdatum: 29. April 1983.
Osterwalder Zürich AG, Neunbrunnenstrasse 38, 8050 Zürich. - Handel.

Motorentreibstoffe, Motorenöle.
(Int. Kl. 4)

TANK-RING

Die Marke wird rot auf weissem Grund ausgeführt.

325875. Date de dépôt: 5 mai 1983.
Jean Perret S.A., 1, rue Chaponnière, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers et bijouterie de provenance genevoise.
(Cl. int. 14)

JP
Jean Perret
Genève

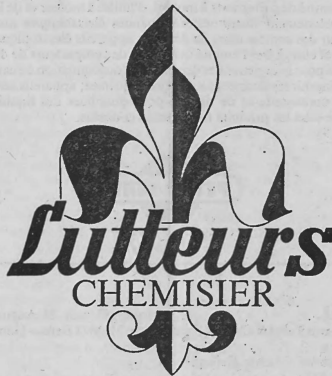
325876. Hinterlegungsdatum: 2. September 1983.
Karl E. Sterchi, Maurstrasse 54, 8117 Fällanden. - Handel.

Weine, Bier, Spirituosen, Mineralwässer und andere Getränke.
(Int. Kl. 32, 33)



325877. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1983.
Fehlmann AG, Luzernerstrasse 283, 5040 Schöföld. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198566. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Mai 1983 an.

Herrenhemden, Herrenhosen, Pyjamas, Berufskleider, Skijacken, Sportjacken und Sportheimen.
(Int. Kl. 25)



325878. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Apotheke Ernst Seewer Aktiengesellschaft, Höhweg 4, 3800 Interlaken. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198445. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. April 1983 an.

Pharmazeutisches Präparat (Einreibung).
(Int. Kl. 5)



325879. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Apotheke Ernst Seewer Aktiengesellschaft, Höhweg 4, 3800 Interlaken. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 198446. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. April 1983 an.

Pharmazeutische Präparate (Hausmittel).
(Int. Kl. 5)



325880. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Coop Schweiz, Thiersteinallee 12, 4053 Basel. - Fabrikation und Handel.

Hemden, Pullis und Freizeitbekleidung für Herren.
(Int. Kl. 25)

LAURO
LINEA UOMO

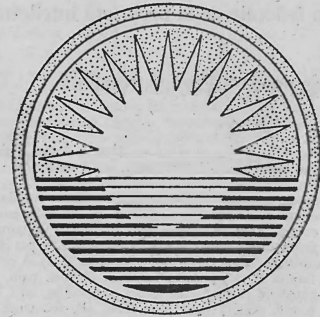
325881. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Coop Schweiz, Thiersteinallee 12, 4053 Basel. - Fabrikation und Handel.

Hemden, Pullis und Freizeitbekleidung für Herren.
(Int. Kl. 25)



325882. Date de dépôt: 9 mai 1983.
Delaware Genesis, Inc., 9701 Wilshire Boulevard, Beverly Hills (California, USA). - Fabrication et commerce.

Produits alimentaires, boissons nutritives et préparations pour faire ces produits.
(Cl. int. 29 à 32)



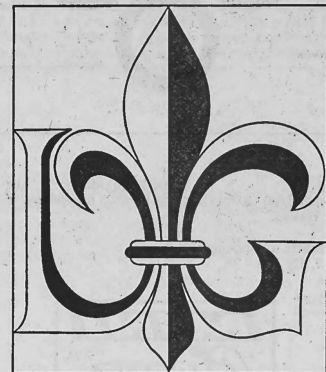
325883. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1983.
Heeb Elektro AG, im Glockenacker 61, 8053 Zürich. - Fabrikation.

Elektronisches Steuergerät zum automatischen Ein- und Ausschalten verschiedener Maschinen, wie z. B. Ventilatoren, Absauganlagen und dergleichen.
(Int. Kl. 9)

VENTO SWITCH®
E

325884. Date de dépôt: 10 mai 1983.
E.O. Léderey, 1603 Grandvaux. - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances.
(Cl. int. 33)



325885. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1983.
Schweizerische Seidengazefabrik AG (Société Suisse de Tissage de Soies à bluter S.A.) (Swiss Silk Bolting Cloth Mfg. Co. Ltd.) (Fabbbrica Svizzera di Veli-Seta per buratti S.A.), 9425 Thal. - Fabrikation und Handel.

Webstoffe; Bett- und Tischdecken sowie andere Textilien am Stück und konfektioniert einschliesslich technische Gewebe; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. 24, 25)



Bilanzen – Bilans – Bilanci

AKO-Bank, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	2 424 041.41
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	2 000 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 118 750.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Kreditoren auf Sicht	36 101.04
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	119 081 295.36	Kreditoren auf Zeit	1 965 416.10
– davon mit hypothekarischer Deckung	82 383.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—
Hypothekaranlagen	773 000.—	Einlagehefte	62 032 898.52
Wertschriften	5 455 992.50	Kassenobligationen	32 587 000.—
Dauernde Beteiligungen	20 000.—	Sonstige Passiven	22 623 833.23
Sonstige Aktiven	387 947.—	Aktienkapital	9 000 000.—
		Gesetzliche Reserve	2 600 000.—
		Spezialreserve	4 900 000.—
		Vortrag des Vorjahres	117 146.68
	140 286 436.98		140 286 436.98

American Express Bank (Switzerland) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	45 446 627.37
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	252 744 506.34
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	197 473 266.34
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	242 312 604.74	Kreditoren auf Sicht	114 093 250.24
Wechsel und Geldmarktpapiere	48 865 230.87	Kreditoren auf Zeit	185 768 527.39
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	9 045 752.20	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	163 076 127.39
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	16 723 934.31	Depositen- und Einlagehefte	22 095 063.83
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	21 242 842.07	Kassenobligationen und Kassenscheine	33 947 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	113 049 051.11	Akzente und Eigenwechsel	1 069 273.77
– davon mit hypothekarischer Deckung	602 738.90	Sonstige Passiven	26 289 764.21
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Aktienkapital	44 000 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften	39 400 000.—	Gesetzliche Reserven	2 100 000.—
Wertschriften	52 859 475.96	Spezialreserven	7 000 000.—
Sonstige Aktiven	64 354 826.48	Andere Reserven	5 500 000.—
	746 277 154.—	Gewinnvortrag	6 223 140.85
			746 277 154.—

Arab Bank (Switzerland) Ltd., Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	148 178 738.67
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	496 673 495.40
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	300 745 385.40
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	296 506 154.49	Kreditoren auf Sicht	235 070 815.95
Wechsel und Geldmarktpapiere	35 109 151.16	Kreditoren auf Zeit	9 106 823.87
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	10 911 483.16	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 723 916.44
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	35 664 880.49	Depositen- und Einlagekonti	6 329 993.49
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	22 989 110.80	Akzente und Eigenwechsel	5 136 925.71
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	73 035 406.71	Sonstige Passiven	92 234 151.02
– davon mit hypothekarischer Deckung	5 336 306.82	Aktienkapital	26 400 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Gesetzliche Reserve	9 000 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 152 815.26	Spezialreserve	42 500 000.—
Wertschriften	81 378 631.87	Gewinnvortrag	531 854.94
Dauernde Beteiligungen	1.—		
Sonstige Aktiven	169 239 077.13		
	1 071 162 799.05		1 071 162 799.05

Bank Hapoalim (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	13 704 266.33
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	457 025 069.65
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	294 688 618.30
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	254 500 644.23	Kreditoren auf Sicht	51 975 081.61
Wechsel und Geldmarktpapiere	12 643 979.08	Kreditoren auf Zeit	231 143 354.51
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	39 434 335.59	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	173 497 036.65
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	18 187 509.81	Depositen- und Einlagehefte	596 414.27
– davon mit hypothekarischer Deckung	573 759.73	Sonstige Passiven	46 056 148.59
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	36 919 820.86	Kapital	65 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	315 432 703.34	Gesetzliche Reserven	2 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	65 532 039.58	Andere Reserven	16 500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Gewinnvortrag	110 435.14
an öffentlich-rechtliche Körperschaften	27 591 176.66		
Wertschriften	71 914 806.52		
Dauernde Beteiligungen	5 802 527.—		
Andere Liegenschaften	263 360.75		
Sonstige Aktiven	13 352 628.65		
Bilanzsumme	884 110 770.10		884 110 770.10

Bank of America NT & SA, Filiale Zürich

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1983		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		50 955 051.60	Bankenkreditoren auf Sicht		19 426 987.43
Bankendebitoren auf Sicht		17 966 517.71	- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-		
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-			niederlassungen und Tochterbanken	17 426 254.58	
niederlassungen und Tochterbanken	4 319 452.18	175 066 939.54	Bankenkreditoren auf Zeit		385 914 000.—
Bankendebitoren auf Zeit			- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	153 894 000.—	
- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	35 404 607.05		- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-		
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-			niederlassungen und Tochterbanken	34 181 000.—	
niederlassungen und Tochterbanken	1 000 000.—		Kreditoren auf Sicht		30 742 349.35
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 979 388.68	Kreditoren auf Zeit		90 568 125.—
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	—		- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	13 389 000.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		14 431 536.82	Depositen- und Einlagehefte		10 334 145.42
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-			Kassaobligationen und Kassascheine		27 240 000.—
niederlassungen und Tochterbanken	10 608 270.31	10 566 343.78	Akzpte und Eigenwechsel		11 707 469.68
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung			- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-		
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		niederlassungen und Tochterbanken	9 230 210.75	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		120 102 653.23	Sonstige Passiven		15 589 498.33
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		103 752 840.—	Dotationskapital		60 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		Gesetzliche Reserven		1 700 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen					
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		44 000 000.—			
Hypothekaranlagen		1 840 650.49			
Wertschriften		94 458 167.12			
Sonstige Aktiven		16 102 486.24			
		653 222 575.21			653 222 575.21
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweig-		Fr.	Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweig-		Fr.
niederlassungen und Tochtergesellschaften		15 927 722.49	niederlassungen, Tochtergesellschaften		60 837 465.33

Bank Leu AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1953 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		213 191 318.02	Bankenkreditoren auf Sicht		1 545 757 404.10
Bankendebitoren auf Sicht		1 000 728 203.72	Bankenkreditoren auf Zeit		2 166 937 283.55
Bankendebitoren auf Zeit		3 408 088 658.08	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 505 855 462.85	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 938 267 376.41		Kreditoren auf Sicht		1 290 361 322.76
Wechsel und Geldmarktpapiere		39 245 603.56	Kreditoren auf Zeit		1 248 225 781.46
— davon Reskriptionen und Schatzscheine	—		— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	564 495 194.38	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		407 110 707.18	Spareinlage		986 167 467.31
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		201 200 155.38	Übrige Hefte und Konten		834 970 498.77
— davon mit hypothekarischer Deckung	96 216 316.70		Kassenobligationen		832 844 000.—
— wovon Bau- und Landkredite	71 853 038.50		Total Kundengelder	5 192 569 070.30	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		748 908 275.33	Obligationen-Anleihen		147 143 650.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		568 933 368.70	— davon Wandelanleihen	7 143 650.—	
— davon mit hypothekarischer Deckung	310 160 293.55		— davon mit Rangrücktritt	50 000 000.—	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen			Pfandbriefdarlehen		72 700 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		218 106 156.74	Akzpte und Eigenwechsel	362 085.43	
Total Debitoren und Vorschüsse	2 144 258 663.33		Sonstige Passiven		364 664 447.87
Hypothekaranlagen		1 159 721 635.—	Aktienkapital		121 480 000.—
Wertschriften		556 766 271.40	— davon dividendenberechtigt	111 361 500.—	
Dauernde Beteiligungen		141 870 213.—	Partizipationsscheinkapital		46 562 900.—
Bankgebäude		55 243 417.35	Gesetzliche Reserve		365 016 620.—
Andere Liegenschaften		15 895 000.—	Andere Reserven		100 000 000.—
Sonstige Aktiven		1 394 365 889.05	Vortrag vom Vorjahr		6 543 496.69
Bilanzsumme		10 129 374 872.51	Bilanzsumme		10 129 374 872.51
		Fr.			Fr.
Kautionsdebitoren		54 934 845.—	Kautionsverpflichtungen		54 934 845.—
Akkreditive		29 314 847.78	Akkreditive		29 314 847.78
Financial Futures		1 900 899.—	Financial Futures		8 185 336.19

Citibank, N.A., New York
Zweigniederlassungen in der Schweiz (Zürich, Genf, Lausanne, Lugano)

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1983 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		26 256 606.59	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht		31 894 063.06
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		47 384 998.58	2.1.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweig-		
1.2.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweig-			niederlassungen und Tochterbanken	27 276 633.72	
niederlassungen und Tochterbanken	26 588 586.39	395 935 716.28	2.2 Bankenkreditoren auf Zeit		490 856 441.91
1.3 Bankendebitoren auf Zeit			2.2.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweig-		
1.3.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweig-			niederlassungen und Tochterbanken	300 350 377.54	
niederlassungen und Tochterbanken	24 012 073.11		2.2.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	382 098 608.35	
1.3.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	263 631 749.73	14 796 673.55	2.3 Kreditoren auf Sicht		147 004 681.30
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		68 076 553.66	2.3.1 - davon mit Tochtergesellschaften	621 051.21	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		10 340 088.62	2.4 Kreditoren auf Zeit		93 399 788.52
1.5.1 - davon mit Tochtergesellschaften	6 648 893.—	43 007 086.08	2.4.1 - davon mit Tochtergesellschaften	140 000.—	
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		373 082 924.87	2.4.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	63 059 071.97	
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung			2.5 Kassenobligationen und Kassenscheine		46 415 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung			2.6 Akzpte und Eigenwechsel		5 324 094.95
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	11 672 616.20		2.7 Sonstige Passiven		71 602 901.52
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen			2.7.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweig-		
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		—	niederlassungen und Tochtergesellschaften	4 876 054.97	
1.10 Wertschriften		53 947 490.—	2.8 Dotationskapital		100 000 000.—
1.11 Sonstige Aktiven		42 389 201.11	2.9 Gesetzliche Reserve		13 620 000.—
1.11.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweig-			2.10 Gewinnvortrag		75 100 368.08
niederlassungen und Tochtergesellschaften	921 853.60				
Total Aktiven		1 075 217 339.34	Total Passiven		1 075 217 339.34
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen		Fr.	Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen		Fr.
Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften		58 171 406.10	Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften		333 264 117.44
(betrifft nur die Rubriken 1.2, 1.3, 1.5 und 1.11)			(betrifft nur die Rubriken 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7)		

Bank Leumi le-Israel (Schweiz), Zürich

Bilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	29 463 605.48
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	322 074 224.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	111 964 600.55	Kreditoren auf Sicht	158 664 725.90
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	30 024 153.30
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositenkonten	12 227 312.56
– davon mit hypothekarischer Deckung	340 292.—	Sonstige Passiven	52 805 726.32
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Aktienkapital	30 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserve	9 282 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 022 200.—	Allgemeine Reserve	11 310 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gewinn- und Verlustrechnung	345 680.10
Wertschriften			
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
Bilanzsumme	656 197 427.66		656 197 427.66

Niederlandsche Middenstandsbank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	8 181 935.79
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	293 706 083.27
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	146 806 767.20	Kreditoren auf Sicht	80 219 602.38
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	17 996 348.88
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagekonten	41 196 056.35
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 962 941.75	Kassenobligationen	6 960 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Obligationen-Anleihen	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Sonstige Passiven	17 974 169.05
– davon mit hypothekarischer Deckung	13 996 973.50	Kapital	30 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gesetzliche Reserven	7 000 000.—
Wertschriften		Andere Reserven	6 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	728 020.05
Bankgebäude			
Andere Liegenschaften			
Sonstige Aktiven			
Total Aktiven	519 962 215.77	Total Passiven	519 962 215.77

Rothschild Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	115 323 341.42
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	194 387 842.90
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	156 644 675.—	Kreditoren auf Sicht	511 281 910.02
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	7 134 155.05
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	1 163 250.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Sonstige Passiven	115 568 078.99
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Aktienkapital	10 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	81 012.75	Gesetzliche Reserve	5 900 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Spezialreserve	67 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Vortrag vom Vorjahr	446 706.94
– davon mit hypothekarischer Deckung	300 000.—		
Wertschriften			
Dauernde Beteiligungen			
Bankgebäude			
Andere Liegenschaften			
Sonstige Aktiven			
	317 081 149.75		
	1 027 542 035.32		1 027 542 035.32

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1982

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	260 047 478.—	Reservefonds	110 000 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	5 564 587 398.—	Rücklagen für die künftige Überschussverteilung	838 579 280.—
Schuldbuchforderungen	474 516 051.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	15 377 561 949.—
Darlehen an Körperschaften	3 592 040 225.—	Prämienübertrag	379 019 734.—
Grundpfandtitel	4 200 974 885.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	70 196 525.—
Grundstücke	2 606 176 978.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	78 561 989.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	206 156 416.—	Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	131 090 116.—
Darlehen gegen Faustpfand	3 260 000.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	122 968 883.—
Übrige Kapitalanlagen	1 717 000.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Überschussanteile	196 657 148.—
Liquide Mittel	156 396 626.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	5 926 542.—
Guthaben aus Rückversicherungen	70 590 545.—	Grundpfandschulden	1 050 000.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	181 654 172.—	Depositen und Kautionen	3 855 048.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	5 454 626.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	325 418 381.—
Stückzinsen	370 036 264.—	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Überschussanteile	3 011 026.—
Übrige Aktiven	152 040 422.—	Übrige Passiven	181 357 552.—
	17 845 649 086.—	Personal-Fürsorgefonds	20 394 913.—
			17 845 649 086.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions- oder Pfand gebunden	16 885 216 991.—	Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	2 477 588.—
Zürich, den 13. April 1983		Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt	
		Diener	Rutz

Code des normes du GATT

Notifications de prescriptions techniques et systèmes de certifications étrangères

Les Etats signataires¹⁾ de l'Accord du GATT relatif aux obstacles techniques au commerce – également appelé Code des normes du GATT – (RO 1979 2357) ont l'obligation de soumettre à leurs partenaires pour commentaire les projets de nouvelles prescriptions techniques et de systèmes de certifications obligatoires, qui ne reposent pas sur des normes internationalement reconnues et qui pourraient constituer des obstacles techniques au commerce.

Dans l'intérêt d'une information aussi appropriée que possible des milieux économiques et de l'administration, la Feuille officielle suisse du commerce publie dans sa rubrique «Communications» les projets étrangers annoncés, selon un schéma uniforme. De plus, les notifications qui parviennent à la Suisse par le canal d'autres procédures fondées sur des accords internationaux y sont également publiées.

Le texte complet d'un projet notifié – disponible en principe que dans sa langue originale – peut être obtenu auprès de l'autorité gouvernementale étrangère compétente par l'intermédiaire du Secrétariat des normes OFAEE (Office fédéral des affaires économiques extérieures). Des objections motivées contre des dispositions pouvant constituer une entrave aux échanges sont à adresser à l'OFAEE, qui est chargé de préserver les intérêts suisses en la matière; il est souhaitable que l'Association professionnelle compétente soit informée simultanément.

Pour plus de renseignements concernant les notifications publiées, prière de s'adresser au Secrétariat des normes OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne (tél. 031 61 23 09).

¹⁾ Etat au 31.12.1982: Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Communautés Européennes, Corée du Sud, Danemark, Egypte, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Philippines, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Royaume-Uni, Rwanda, Singapour, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Tunisie, Yougoslavie.

GATT Code des normes: Notification 83.198

1. Partie à l'Accord adressant la notification: JAPON
2. Organisme responsable: Division de la protection des consommateurs, Direction de la politique industrielle, Ministère du commerce extérieur et de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 ☒ , 2.6.1 ☐ , 7.3.2 ☐ , 7.4.1 ☐ , autres: ☐
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Marmites à pression à usage ménager (NCCD: 73.38, 74.18, 75.15)
5. Intitulé: Modification d'une partie de l'arrêté ministériel concernant les normes de sécurité de certains types de produits relevant du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie
6. Teneur: Afin d'assurer une plus grande sécurité aux utilisateurs de marmites à pression à usage ménager, les règles applicables sont modifiées comme suit: 1. En ce qui concerne les marmites ayant un couvercle à fermeture coulissante, la pression interne doit être inférieure à 0,05 kg par centimètre carré lorsqu'elles ne sont pas hermétiquement fermées. 2. Ces ustensiles doivent répondre aux prescriptions suivantes: a) le couvercle doit pouvoir résister à une pression de 11 kg lorsque celle-ci s'exerce sur les extrémités de parties telles que les poignées. ou b) le couvercle ne doit s'ouvrir que si l'on actionne un dispositif incorporé tel qu'une valve, auquel cas la vapeur doit pouvoir s'échapper rapidement et sans danger. 3. Le dispositif de sécurité doit fonctionner sous une pression inférieure au double de celle qui provoque le déclenchement du régulateur de pression. 4. En ce qui concerne la résistance à la pression interne, la marmite doit pouvoir supporter pendant une minute la pression qui déclenche le régulateur de pression ou le double de celle qui déclenche le dispositif de sécurité.
7. Objectif et justification: Garantir la sécurité des consommateurs
8. Documents pertinents: Arrêté ministériel concernant les normes de sécurité de certains types de produits relevant du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Janvier 1984
10. Date limite pour la présentation des observations: 6 décembre 1983
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

Schweizer Rück

Einladung zur 119. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 25. November 1983, 10.15 Uhr,
Kongresshaus (Eingang T), Claridenstrasse, Zürich

Traktanden

1. Abnahme des Geschäftsberichts und des Berichts der Kontrollstelle
2. Abnahme der Jahresrechnung
3. Entlastungserteilung
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns
5. Wahl von Mitgliedern des Verwaltungsrats

Der Bericht über das Geschäftsjahr 1982 mit der Erfolgsrechnung, der Bilanz, dem Antrag über die Verwendung des Reingewinns und dem Bericht der Kontrollstelle liegt zur Einsichtnahme am Sitz der Gesellschaft auf.

Namenaktionäre, die im Aktienregister eingetragen sind, erhalten eine persönliche Einladung mit der Zutrittskarte zur Generalversammlung.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen, können ihre Zutrittskarte bis **Montag, 21. November 1983**, an der Kasse unserer Gesellschaft, Mythenquai 50/60, 8002 Zürich, oder über ihre Depotbank bzw. direkt bei einer der folgenden Banken beziehen:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| - Schweizerische Kreditanstalt | - Bank Leu AG |
| - Schweizerische Bankgesellschaft | - Schweizerische Volksbank |
| - Schweizerischer Bankverein | - Zürcher Kantonalbank |

Soweit die Aktien nicht bei einer Bank deponiert sind, werden die Zutrittskarten gegen Hinterlegung der Titel abgegeben.

Die Geschäftsstellen der erwähnten Banken sind auch mit der **Dividendenzahlung** ab Montag, 28. November 1983, beauftragt.

Zürich, 3. November 1983

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft

Für den Verwaltungsrat: Dr. W. Diehl, Präsident

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Givag
Gewerbe Immobilien Verwaltungen AG

Rämistrasse 6, 8001 Zürich

Einladung zur Generalversammlung

am Mittwoch, 30. November 1983, 14.30 Uhr, bei Dr. E. R. Hürlimann, Talstrasse 9, 8001 Zürich.

Traktanden:

1. Wahl der Kontrollstelle.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Verschiedenes.

Die Kontrollstelle:
Dr. E. R. Hürlimann

Verzeichnis
schweizerischer
Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Der
Büro-Computer
Questar/M von Honeywell Bull

für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 13 900.-
Beratung und Software durch:
Becom AG, Herrligstrasse 35, 8048 Zürich
Tel. 01 844 31 65

Einbanddecken für
«Die Volkswirtschaft»

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1982 (55. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass neben den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

Inserate erschliessen
den Markt

Rechtzeitige Planung: Frühjahr 1984
in Neubau langfristig zu vermieten

Gewerberäume in Baden

mindestens 440 m² Nutzfläche, beheizt und beleuchtet, sanitäre Einrichtungen, Ab- und Einstellplätze, Warenaufzug, im übrigen beliebig unterteilbar.

Nähere Auskünfte vom Beauftragten:
Christian Jakob, 5430 Wettingen
Eldg. dipl. Immobilien-Treuhänder
Jakobstrasse 1, Tel. 056 26 20 33

uninform
Fenster – Türen – Tore
In jeder Gasse – für jeden Bedarf.
Verlangen Sie das Uniform Angebot!

9500 WISG 073 25 22 44
3327 Lyssach 034 42 16 51
1018 Lausanne 021 37 37 12
5623 Basel 057 47 11 11